

Seminario Diccionario Histórico I: La Lengua de la Ciencia

Francesc Rodríguez Ortiz*

Los días 5 y 6 de octubre se celebró en la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB) el seminario Diccionario Histórico I: La Lengua de la Ciencia. Su organización ha sido iniciativa del Grupo Neolcyt de la UAB, en colaboración con la Universidad de Murcia y la Universidad Carlos III de Madrid.

El seminario se estructuró en tres mesas redondas:

«La creación del léxico científico y técnico» (coordinada por Santiago Alcoba)

- Soledad Varela Ortega (Universidad Autónoma de Madrid)
- Franz Rainer (Wirtschaftsuniversität Wien)
- Jesús Pena Seijas (Universidad de Santiago de Compostela)

«Los textos de la ciencia» (coordinada por Xavier Roqué)

- Jon Arrizabalaga (CSIC)
- Antonio García Belmar (Universidad de Valencia) y José Bertomeu Sánchez (Universidad de Alicante)
- Pilar Garcés Gómez (Universidad Carlos III)

«La historia de la lengua de la ciencia» (coordinada por Gloria Clavería)

- José Manuel Blecua (UAB, RAE)
- Juan Gutiérrez Cuadrado (Universidad Carlos III)
- José Antonio Pascual (Universidad Carlos III, RAE)

Las sesiones, a las que asistieron investigadores de diversas universidades, se desarrollaron a partir de breves intervenciones, seguidas de un debate en el que participaban todos los asistentes.

La primera de las mesas trató de los problemas y características que plantea el léxico científico y técnico. Se describie-

ron los principales mecanismos de que dispone la lengua para la formación de este léxico, así como su influencia en la lengua común, y se discutió sobre propuestas metodológicas para el trabajo descriptivo de la historia del léxico técnico. Destacó la propuesta de J. Pena de elaborar un diccionario de léxico científico y técnico de las lenguas románicas.

La mesa sobre textos de la ciencia sirvió para reflexionar sobre la necesidad de colaboración entre filólogos e historiadores de la ciencia. La selección de los textos más importantes para la divulgación del léxico científico y técnico solo se puede hacer desde el conocimiento de la historia de la ciencia, y a la vez, el análisis lingüístico de esos textos puede proveer de herramientas de interpretación fundamentales a los historiadores de la ciencia.

Por último, la mesa que trató la historia de la lengua de la ciencia centró su interés en el proyecto del nuevo *Diccionario histórico* de la Real Academia Española. Se debatió sobre ciertas incógnitas que plantea el proyecto de un diccionario histórico realista. Su director, J. A. Pascual, desveló algunas de las preocupaciones que tiene en relación con el tratamiento del léxico científico y técnico. La propuesta más destacada fue la confección de dos corpus distintos, uno de lengua común y otro de textos especializados, que permitieran cruzar los datos. Así se podría remediar el problema de la escasa representación del léxico de la ciencia y de la técnica en los corpus generales.

En definitiva, el seminario puso de manifiesto el interés que el diccionario histórico despierta en el actual panorama de la investigación lingüística, sirvió para plantear la complejidad del proyecto y ahondó en la necesidad de concebirlo como un trabajo de colaboración en el que habrá que aunar los esfuerzos de todos los grupos que trabajan en este ámbito.



* Grupo Neolcyt, Universidad Autónoma de Barcelona (España). Dirección para correspondencia: Francesc.Rodriguez.Ortiz@uab.es.